



PREFEITURA DE CAXIAS DO SUL
SECRETARIA MUNICIPAL DA CULTURA



Dados de Identificação

Prefeitura Municipal de Caxias do Sul
Secretaria Municipal de Cultura
Departamento de Memória e Patrimônio Cultural
Arquivo Histórico Municipal João Spadari Adami

Relatório do Projeto

A Voz da Memória – o passado preservado na tecnologia digital

Coordenação

Liliana Alberti Henrichs

Diretora do Departamento de Memória e Patrimônio de Caxias do Sul
Diretora do Arquivo Histórico Municipal João Spadari Adami

Responsável pelo desenvolvimento do Projeto

Sônia Storch Fries

Cargo na entidade: responsável pelo setor Banco de Memória

A Voz da Memória – o passado preservado na tecnologia digital

A execução do Projeto *A Voz da Memória – o passado preservado na tecnologia digital*, iniciou em agosto de 2010, após o encaminhamento do processo licitatório para contratação da empresa que apresentou a melhor proposta, tendo em vista o preço e a qualidade do trabalho. O estúdio *Holder Caxias – soluções em Áudio e Vídeo* foi o escolhido por apresentar os requisitos exigidos.

A execução do trabalho compreendeu as seguintes etapas:

1. Teste de recuperação, captação e gravação de duas fitas K7, visando avaliar as condições e a qualidade do trabalho a ser realizado.
2. Diagnóstico e seleção dos depoimentos gravados em fitas K7 a serem encaminhados para o trabalho de higienização, restauração, captação e digitalização.
3. Encaminhamento das fitas K7. O Projeto contemplou a higienização, recuperação, captação e digitalização de 436 fitas K7, as quais foram encaminhadas semanalmente para a Empresa *Holder Caxias – soluções em Áudio e Vídeo*. Em média, dependendo da duração do depoimento e das condições da gravação, foram recuperadas 62 fitas ao mês. Ressaltamos que as fitas analógicas serão mantidas, com os devidos procedimentos de preservação e guarda, na sala climatizada da instituição, que abriga os documentos audiovisuais.
4. Revisão. Todas as entrevistas recuperadas pelo Projeto foram revisadas, seguindo-se a estratégia de ação: escuta da entrevista acompanhando-se a antiga transcrição. Foi possível recuperar muitas palavras e até frases inteiras que estavam inaudíveis, que recuperadas, receberam o ajuste correto.
5. Inserção do Programa Winisis. Concluído o trabalho de captação, escuta e revisão, catalogação e arquivamento, por fim realizou-se o processo de inserção da entrevista no Programa *Winisis* que, contém em sua base de dados, duas planilhas a serem preenchidas: dados pessoais do entrevistado (não disponibilizados ao pesquisador); dados técnicos da entrevista, incluindo a transcrição do depoimento em formato *pdf*. Após a revisão, as entrevistas já indexadas na base de dados foram devidamente substituídas, já que a recuperação, captação e digitalização possibilitou uma melhor audibilidade da entrevista e, por conseguinte, a integralidade da transcrição.

A recuperação e migração das entrevistas gravadas em suportes analógicos para o digital, assegura a continuidade e perpetuidade dessas fontes orais. Preservar não significa congelar o tempo, mas pressupõe proteger o legado histórico-cultural, permitindo o acesso e dando-lhe uma vida nova consoante às aspirações do presente. Embora pertençam ao passado e se refiram a pessoas e histórias já vividas, as lembranças guardam valores, significados e experiências que lhes atribui caráter de memória coletiva. A perpetuidade das entrevistas permite o acesso dos cidadãos à memória de sua comunidade. Conhecendo o passado e compartilhando vivências, criam-se os elos entre as gerações e o sentimento de pertencimento ao local de moradia, de fé, de trabalho, à cidade.

O setor Banco de Memória do Arquivo Histórico João Spadari Adami possui um acervo de 900 fitas K7, com entrevistas de 596 depoentes, além de palestras, discursos e debates com políticos da cidade.

O Projeto *A Voz do Passado – o passado preservado na tecnologia digital* foi realizado em duas etapas. A primeira foi uma parceria com a Câmara Municipal de Vereadores, que permitiu a recuperação e digitalização de 166 fitas cassetes. A segunda foi desenvolvida graças ao apoio do Programa ADAI – Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Interamericanos, que possibilitou a recuperação, captação e digitalização de 436 fitas K7. Isto significa a preservação e perpetuidade de 602 fitas analógicas agora migradas para o formato WAV com protocolo de gravação 24 bits 48 Khz e cópia de segurança do DVD, e cópia CD áudio de cada fita.

As entrevistas versam sobre diferentes temas: política, educação, cultura, arte, associativismo, industrialização, sindicalismo, religião, esporte, antropologia, entre outros. Eles também retratam a vida cotidiana, revelando os valores, os costumes, os hábitos e a trama das relações sociais e familiares. A história de cada um é única, mas há elementos que se repetem na história de muitos. O entrelaçamento de histórias e lembranças nos dá subsídios para dizer que a vivência pessoal é também a expressão da experiência social. As narrativas complementam-se mutuamente, permitindo conhecer e aprofundar o conhecimento das várias etapas da trajetória de Caxias do Sul, dos primórdios da colonização aos dias atuais.

Relação das fitas recuperadas e digitalizadas com o apolo do Programa Adai	
Fita	Nome do Depoente
FG 078	Álvaro Franzoi
FG 081 e 134	Dionísio Sperandio
FG 082	César Mondin
FG 083	Rodolfo Balardin e Idalino Pizzamiglio
FG 084 e 085	Ozmundo Soares
FG 086	Ana Camargo de Curtis e Estela Fonseca
FG 087	Ana Camargo de Curtis
FG 088	Paulo Bertussi e Estela Fonseca
FG 089	Estela Fonseca
FG 090	Líbera Cavagnoli
FG 091 e 092	Pierina Mauri
FG 093	Ida Panceri
FG 096	Marino Scremin e Noemia Cia
FG 097	Angelin Felippi
FG 098	Nelson Aimi
FG 099, 100 e 120	Mauro de Blanco
FG 101	David Andreazza
FG 102	Albino Saccaro
FG 103	Amélia Meneguzzo
FG 104	Dario Turra
FG 105	Marino Scremin
FG 106	Orevil Bellini
FG 107	Dileta Isoton
FG 117 e 118	Osvaldo Ribeiro Mendes
FG 119	Ludovico Mazzochini e Mário Comin
FG 121 e 122	Elvo Janir Marcon
FG 123	Maria Cândida Soares Batista
FG 126	Orestes Zoppas
FG 127 e 128	Frei Dionísio Veronese
FG 130	Saturno Mendes
FG 133	Henri M. Viguier
FG 135	Amábile Vaccari, Beatriz Rech e Otávio Mantovani
FG 136	Alba Lopes Zambelli
FG 137, 164, 189, 198 e 344	Júlio Sassi
FG 138	Amábile Coleone
FG 139 e 140	Pedro Celestino Zandomeneghi
FG 141	Padre Pedro
FG 142	Ester Pellin Rech
FG 144 e 145	Ildo Edino Chies
FG 146	Francisco Abel
FG 147	Margareth Trevisan

FG 148	Nair Maria Demori Storch
FG 152 e 284	Maria Adami Taccenco
FG 155	Antuérpio Menen e Alberto Arioli
FG 156, 486, 487 e 613	Alberto Arioli
FG 159	Padre Roque Graziotin
FG 160 e 161	Floriane Prezzi Neto
FG 162	Raul Fedrizzi
FG 163 e 187	Antônio Rodrigues Rodolfo
FG 165 e 166	Paulina C. M. Vergamini Festugatto
FG 167 e 178	Ulysses Geremia
FG 169	Amabile Vaccari
FG 170	Álvaro Pereira Rosa
FG 171	Libera Cavagnoli e Suely Basco
FG 172	Ermelinda Cavinato e Vanda Spiegorin
FG 173	Antonieta Casagrande Zanrosso
FG 174	José Victório Picolli e Claudino Dal'Alba
FG 175	Paulina Soldatelli Moreto e Armindo Zanotti
FG 176 e 326	Silene Bachi Scopel
FG 179	Abrelino Del Bosco
FG 180	Isaura Mano Bonho
FG 184, 191, 282 e 283	Doviglio Gianella
FG 185	Aldo Antônio de Antoni
FG 186	Honeyde Siqueira Bertussi
FG 188	Mário David Vanin
FG 190	Isack Pelegrino Menegotto
FG 192 e 258	Lorena Maria Tomazi Chiaradia
FG 193	Guilherme Postali
FG 194, 199, 200, 233 e 313	Suely Basco
FG 195	Alice Gasperin
FG 196	Guilhermina Andreazza Postali
FG 197	Maria de Queiros Casara
FG 201	Olices Alcides Guerra
FG 202	Circe Newvald
FG 203	Domingas Carnizzela
FG 204 e 205	Ludovico Meneghetti
FG 206 e 207	Guilhermina Lora Poloni Costa
FG 208 e 209	Jacob Basso
FG 210 e 211	Aldino Casagrande e Maria P.P. Casagrande
FG 212 e 213	Deolino Gechelin e Aurora Gechelin
FG 214 e 215	Zilca Rossi Mondadori
FG 216	José Zanrosso e Nair A. C. Zanrosso
FG 217	Ferdinando Antônio Frizzo
FG 218	Olindo Müller
FG 221 e 222	José Zanrosso
FG 223	Bortolina Giason
FG 224 e 225	Jesuína Picolli Vanset

FG 226	Renan F. de Azevedo, Marcelo Miorelli e Tranquilo
FG 227	Antônio Marcelino Moschen
FG 228	Idalino Pizzamiglio
FG 229	Cirilo Antônio Picoli
FG 230	Walter Paul Rennecke
FG 231	Maria de Lourdes Pezzi Gianella e Suely Bascu
FG 232	Antônio Caetano Zanrosso
FG 234	Ludovina Valesca Klein Reis
FG 235	Luiza Toigo Tronchini
FG 236	Gisela Pante
FG 237	Mario Zanrosso e Evandro Zanrosso
FG 238	Anaíde Andreazza e David Andreazza
FG 239	Anaíde Andreazza e Ely Andreazza
FG 240	Sônia Guimerães Rossato
FG 241	Henrique Panceri
FG 242	Carmelinda Cardoso e Osvaldo de Lima
FG 243 e 274	Atílio Pandolfi e Valdir Pandolfi
FG 244	José Zanrosso e Antonieta C. Zanrosso
FG 245	Laurindo Susin
FG 246 e 247	Teresinha Pelin Andreazza e Orlando Andreazza
FG 248 e 249	Ernesto Brandalise
FG 250 e 251	Olga Ramos Bretano
FG 252, 253 e 254	Iró Nabinger Chiaradia
FG 255	Juliana Lamb
FG 256	Zélia Costamilan e Leônidas Zambiasi
FG 257	Leônidas Zambiasi
FG 259 e 260	Elena Segalla Zambon
FG 261	Isolda Miorelli Pellin e Ivone M. Alessi
FG 262	Zelândia Demarchi Fleck
FG 263	Vitória Gacommet
FG 264	Lurdes Ruffato Rocha
FG 265	Ruth Raabe Salatino
FG 266 e 267	Maria Clarí Frigeri Horn
FG 266	Firmino dos Santos
FG 269 e 270	Branca Picoli Pieruccini
FG 272	Graciema Rigotti Müller e Gema Adami
FG 273	João Isoton
FG 275	Suely Bascu, Nilva Ponte e José Brugger
FG 276	Antônio e Catarina Vidor
FG 279	Giselda Argenta Chiaradia
FG 285	Odegar Petry
FG 286	Argemiro Pedro Formolo
FG 287	Pedro Fattori
FG 288	Maria Brandalise Warta e Alba B. Berteli
FG 289	Hélia Warta
FG 290	Alvino Melquides Brugali

FG 291 e 292	Aparício Postali
FG 293 e 294	Guerino Ângelo Boff
FG 297	Sérgio Calegari
FG 298, 299 e 300	Ernesto Troian
FG 301	Mário Baldi D'Arrigo
FG 302	Alda Muratore Eberle
FG 303	Lourdes Maschio
FG 304	Pierina Bossardi Faccioni e Anita Faccioni
FG 305	Gema Bettoni, Gema Matté e Maria B. Quadros
FG 306	Maria Rovea Pruinelli
FG 307	Assunta Rosa Festa e Irmã Sílvia
FG 308 e 309	Vasco e Vanda Peretti
FG 310	Maria Ieda Gomes Carbone
FG 311	Rosita Rovea Moreira
FG 312	Anita Faccioni Furlan
FG 316	João Batista Grossi
FG 317	Angelina Bolson, José Bolson e Leonora
FG 318	Rosalina V. Santana e Graciema Colloda
FG 319	Idalina W. Rech e Zilca J. A. Perondi
FG 320	Idalina W. Rech, Zilca J. A. Perondi e Líbera Rech
FG 321	Nair Isoton Piazza
FG 322	Maria Suzin
FG 323	Maria Suzin e Ermelinda G. Suliani
FG 324 e 325	Giacomo Vicenzi
FG 326	Silene Bachi Scopel
FG 327	Silene Bachi Scopel e Zilca J. A. Perondi
FG 328	Luís S. Tódero e Elsa Albé Rech
FG 329	Gema M.A. Saccaro e Elyria e Josefina Suzin
FG 330, 331 e 332	Lino Troian e Elsa Vanazzi Troian
FG 333	Darci José Corso e Lenir Rossi Corso
FG 334	Virgínia Andreolla e Ângelo Andreolla
FG 335	Ermelinda Mazzochi e Darci Corso
FG 336 e 337	Lourdes B. Scopel e Zaira Bassanesi
FG 338	Geny Antoninha Albé Rech Tonella
FG 339	Anathalia Marqueze Gazzana
FG 340	Lourdes Boff e Olavio Toniello
FG 341 e 342	Amélia Guerra Basso
FG 343	Zélia, Noé Rech e Lia A. Lucena
FG 345	Ema B. Zanrosso e Amélia Z. Colombo
FG 346	Maria Aurora Cesa Scotti
FG 347	João Paviani e Cecília B. Paviani
FG 348	Aldo Caetano Boscato e Clara Boscato
FG 349	Adelino Bonatto e Paulina Bonatto
FG 350	Tereza Bonatto Rech
FG 351	Norina Corazza Mutti
FG 352	Hilda Bianca De Bortoli

FG 353	Dejanira Carlotto Slomp
FG 354	Emílio Carlos Pimmel
FG 355	Ady T. Rossarolla Schumacher
FG 356	Vitório Emanuel Scopel
FG 357	Antônio Galiotto
FG 358 e 359	João de Oliveira Viegas
FG 360	Zaira Bassanesi e Nadil Lidoni
FG 361 e 362	Irmão José Bonifácio Matias
FG 363 e 364	Maria Clara Mazzochi Balbinot
FG 365 e 366	Francisca Adami Rossi
FG 367 e 368	Américo Meneguzzo e Luiza Meneguzzo
FG 369 e 370	Nelson Cipriani
FG 371	Felisbino Bresolin
FG 372, 373 e 374	Ary Pastori
FG 375	Alcides Tamagno e Lúcia Tamagno
FG 376	João Pedro Vidor e Dalva Terezinha Vidor
FG 377 e 378	Olmira Vargas e Isaquiel de Oliveira
FG 379	João Batista Antunes
FG 380	Odarci Cândido da Silva
FG 381	Pedro Rech e Assunta Torin Rech
FG 382	Dejanira Boeira de Sousa
FG 383 e 384	Luiz Valdo do Nascimento
FG 385	Maria Jesus de Oliveira
FG 386	Brás Klein da Cunha
FG 387 e 388	Luiz Pizzeti
FG 389	Mansueto de Castro Serafini Filho
FG 390	Edson Marchioro
FG 391	Francisco de Assis Spiandorello
FG 392 e 393	Vitório Trez
FG 394 e 395	Mário David Vanin
FG 396, 397, 414 e 415	Antônio Fernando Fillippini
FG 398 e 399	Padre Valdir Susin e Idalino Rech
FG 400 e 401	Isidoro Zorzi
FG 402	Pierina Bossardi Faccioni
FG 403	Marisa Milani Machado
FG 404	João Vieira da Rosa
FG 405	Egnésia Silva De Faveri
FG 406 e 407	Jaime Rodrigues
FG 408 e 409	Sebastião Bento Bittencourt
FG 410	Eloy Zago
FG 411	Osvaldo Padilha de Lima
FG 412	Osvaldo Padilha de Lima e João Padilha de Lima
FG 413	Suzete Priscila Pezzi
FG 416	João Alberto Marchioro
FG 417 e 418	Leonir Machado da Silva
FG 419	Nelson Vasquez

FG 420	Terezinha Lotero de Lima Reis
FG 485	Plinio Antonio Micheli
FG 497 e 498	Lino Casagrande
FG 499 e 500	João Ruaro
FG 501	Eurico Daudt
FG 504	João José Batista Grossi
FG 505	Olindo Müller
FG 506	Eva da Rosa Maciel
FG 507	Noeli Ribeiro
FG 508 e 509	Aldo Migot
FG 510	João Humberto Storchi e Ligia Storchi Pieruccini
FG 511	Mara de Oliveira
FG 515	Oscar Roth
FG 519	Nêmio Moreira de Oliveira
FG 520 e 521	Francisco Pertile
FG 522 e 523	Antônio Romeu Zuanazzi
FG 524	Germano Didoné
FG 525	Plínio Micheli
FG 526	João Balbino Gonçalves Moreira
FG 527	João Batista Detófoli
FG 528	Raimundo Bortolo Sandi
FG 529	Álvaro Batista Rodrigues
FG 530	Melisi Busellato
FG 536	Mário Spiandorello e Terezinha Spiandorello
FG 537	Luci Ramos
FG 538	Antônio M. B. Martins e Jaime C. dos Santos
FG 539	Leon Denis Ribeiro
FG 543	Romualdo Miot
FG 544	Oswaldo Padilha de Lima
FG 545	Clodoveu R. Velho e Eva M. Velho
FG 547	Vasco Brunetta
FG 548	Ernesto Tomazzoni
FG 549	Odila De Carli
FG 551	Nilza e Noemia Antunes
FG 552	Ondina de Jesus Costa
FG 553 e 554	Orlando Michelli
FG 555 e 556	João Ruaro Filho
FG 558	Nair Brunetta
FG 559	Valter Casara
FG 561 e 562	Leovegildo Nery de Campos
FG 563 e 564	Marino Kury
FG 565 e 566	José Rubens Pedroso
FG 584	Mário Gardelin
FG 585	Mário Gardelin e Francisco Andreollo
FG 589	José Régis de Carvalho Prestes
FG 593	Ovídeo Deitos

FG 602 e 605	Elma de Abreu e Lima
FG 604	Walmor Witeck
FG 606 e 607	Elma de Abreu e Lima e Madalena de Abreu e Lima
FG 608	Natalino dos Santos
FG 609	Antônio Chiarello
FG 610	Henrique Ordovás Filho
FG 611 e 612	Darcy Hermano Merlotti
FG 614, 615 e 616	Irmengard e Gerda Bornheim
FG 620 e 621	Santina Barp Amorim
FG 622 e 623	Loraine Slomp Giron
FG 627, 628, 629 e 630	Maeth Boff
FG 631, 632 e 633	Juventino Dal Bó
FG 634, 635, 636 e 637	Funcionários do Arquivo Histórico Municipal João Spadari Adami
FG 641, 642	Liliana Alberti Henrichs
FG 646	Elvira Tonietto Mosele
FG 647 e 648	Francisco Menegat
FG 651 e 652	Nady Thimmers Comandulli
FG 653, 654, 705 e 706	Paulo Bertussi
FG 655	Hilda Del Mese
FG 657 e 658	Zélia Panassol e Lília Girard
FG 659 e 660	Italino Pedron
FG 661, 662, 663, 664, 665, 666 e 667	Faustino Gonçalves Marrachinho
FG 668 e 669	Vera Mary Damian
FG 670	Avelino Corso
FG 671 e 672	Avelino Corso e Darcy Corso
FG 673, 674, 675 e 676	João Sartor e Carolina Sartor
FG 679 e 680	Amélia Radaelli Lain
FG 681 e 682	Renato Viero
FG 683 e 684	Corina Frigeri Wainstein
FG 685 e 686	Antônio Rodrigues
FG 687	Graciema Zugno Lacava
FG 693 e 694	Dionísio Elizeu Lorandi
FG 701 e 702	Dovíglgio Gianella
FG 705 e 706	Paulo Bellini
FG 715 e 716	Nestor Perini
FG 726 e 727	Edemir Zatti
FG 728 e 729	João Luis de Moraes
FG 717	Sergio Cesa